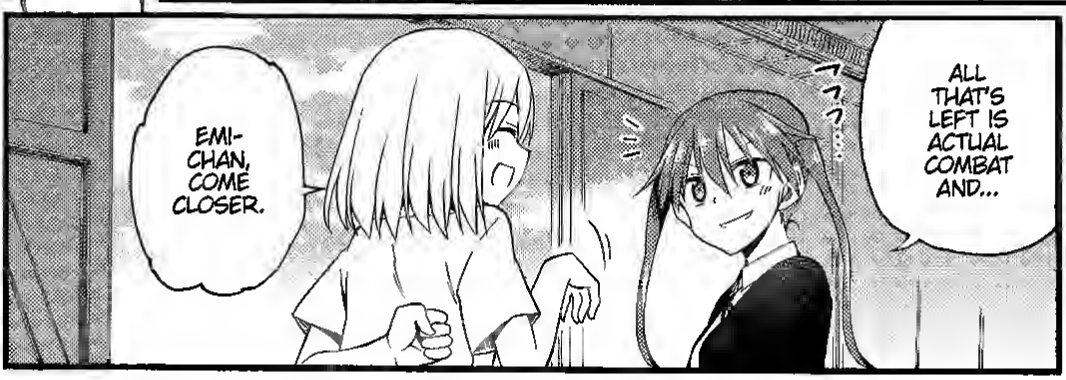
THE LAST ONE IS ME, MINAMI YOUKO.
MY FA-VOURITE ARE CHINESE TANKS!
BEST RE-GARDS!
TA-DAHH!
YOU PASS.
Pointlessly energetic, aren't you?
You sure know yer stuff.
Heh
WE'VE GATHERED QUITE A FEW MEMBERS.
Ah, yes.
We did it!
THIS'LL MAKE 19.
INCLUD-ING THE APPLI-CANTS...
Over-lapped again.
AHH?!

All right!
O-K!!
Put this on it.
YEAH.
WE'RE REALLY TURNING INTO A PROPER TEAM.
WE WERE ABLE TO RECOVER TWO TANKS THAT WERE BEING AUCTIONED.

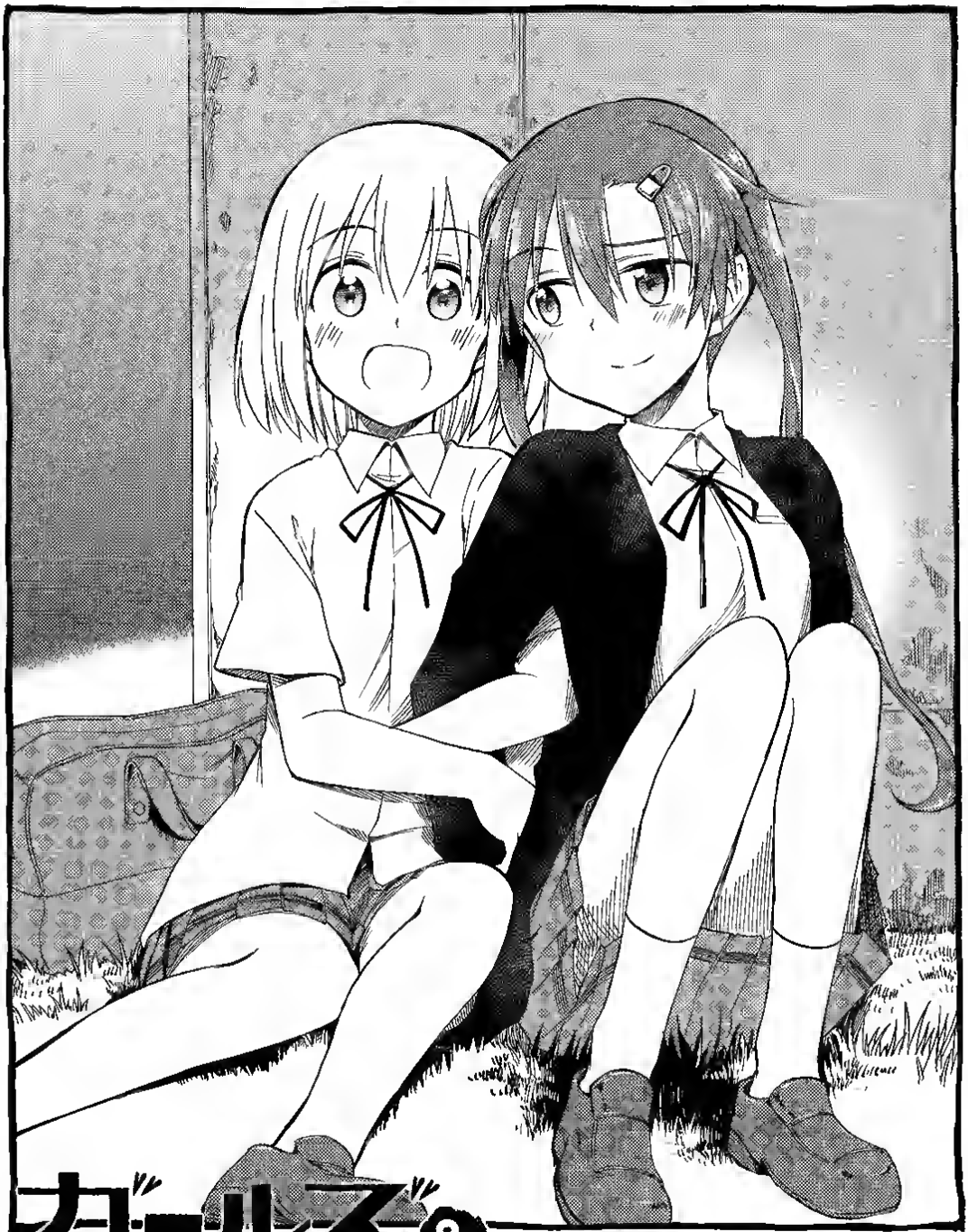

EMI-CHAN, COME CLOSER.
ALL THAT'S LEFT IS ACTUAL COMBAT AND...

TA-DA
IT'S A HAIR CLIP I MADE.
YOU HAD HAIR COVERING YOUR EYE, EMI-CHAN.

There!!
Stay still okay...?
HITOMI ?!!

YAYY!!
All right!!
FIRST IS THE PRACTICE MATCH IN TWO WEEKS!!
WE'RE GOING TO WIN !!!
STAAAARE
...

DESPITE THE TIME THAT PASSED,
THEY STILL GET ALONG GREAT.♪



ガールズ&パンツァー リトルアーミーII

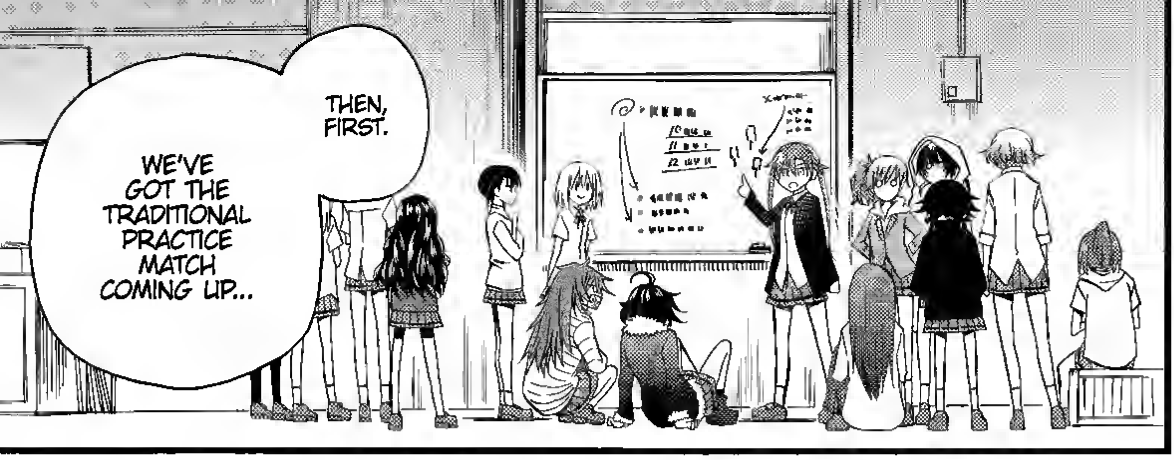
GIRLS und PANZER

第03話

槌居

原作／ガールズ&パンツァー製作委員会
協力／鈴木貴昭・グラフィニカ

©GIRLS und PANZER Projekt


THEN, FIRST.
WE'VE GOT THE TRADITIONAL PRACTICE MATCH COMING UP...

SEIGURO IS QUITE A POWERHOUSE ISN'T IT.
NOTE: SEIGURO IS ST. GLORIANA'S ABBREVIATION
くわっ
I've looked into it but...

WE WON LAST YEAR, TOO.
THEY ARE NOTHIN' SPECIAL, REALLY.

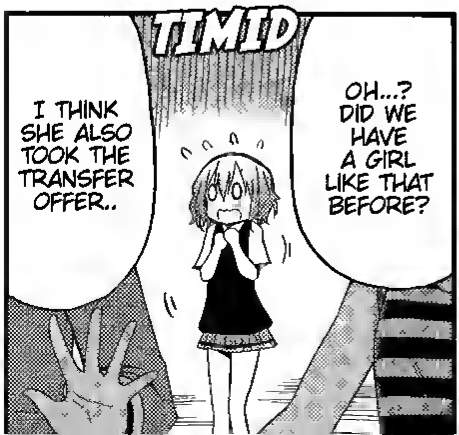
I LOOKED THROUGH THE PAST MATCHES AND LOOKS LIKE WE WON AGAINST THEM BEFORE...
WERE YOU THAT STRONG?
Ah?

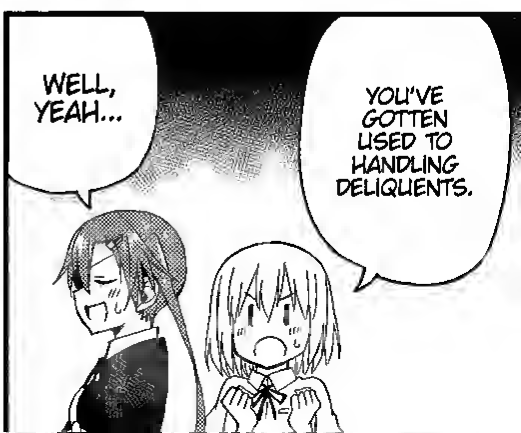
THE COMMANDER OF THE TEAM REGULARLY ATTENDING NATIONAL CHAMPION-SHIPS IS...
JUST MEETING HER IS A PAIN IN THE ASS.
HAAA...
SHE'S THE CAPT'N NOW, RIGHT?
ALSO, THE WOMAN WHO'S BEEN CONSPICIOUS-LY DRINKING TEA ALL THE TIME...
Aaa~ ahh...
FROM NOW ON THE GOAL WILL BE...
BAM
ABOUT WHAT'S COMES AFTER THE PRACTICE MATCH.
If the score is correct, then no problem.
COUGH
WELL, WHAT-EVER.
12月
記念杯!!
AND EARNING THE CHAMPION-SHIP!
PARTICIPATING IN THE NATIONAL SENSHADO CHAMPIONSHIP'S COMMEMORATIVE CUP...

IF WE'RE DOING IT, MIGHT AS WELL HIT IT BIG.
THE COMMEMORATIVE CUP YOU'RE TALKING ABOUT IS QUITE A BIG COMPETITION, ISN'T IT?
OHH
COMING UP WITH A BIG ONE, HUH.
ざわ
ざわ
……
IF I'M NOT WRONG, THIS YEAR'S CHAMPION IS IBARAKI PREFECTURE'S...
ざわ
...AND SO.
YOU ALL.
...OOARAI GIRLS' ACADEMY IS IN THERE!
EVERY YEAR, THIS COMPETITION IS CARRIED OUT ON THE HOME GROUNDS OF THE NATIONAL SENSHADO CHAMPIONS...
THAT'S RIGHT!

YEAHH!!
WHO DO YA THINK YER TALKIN' TO?
WE'RE GOIN' FOR CHAMPI-ONSHIP !!!!
DON'T TELL ME YOU'RE SCARED.
HEY HEY...

YEAHH!!
ALL RIGHT! BRING OUT THE TANKS FOR PRAC-TICE!!


TIMID
I THINK SHE ALSO TOOK THE TRANSFER OFFER..
OH...? DID WE HAVE A GIRL LIKE THAT BEFORE?


WELL, YEAH...
YOU'VE GOTTEN USED TO HANDLING DELIQUENTS.

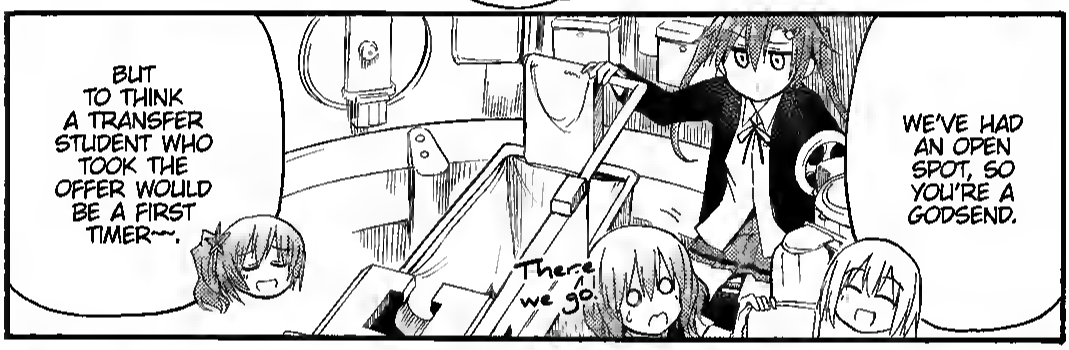
……
SHE'S THE TYPE WHO WON'T APPROACH OTHERS BY HERSELF.
I'M NOT GOOD WITH GIRLS LIKE HER...
Eh, ah, yes!
ドキ…
Um
Uhh...
I'm... Shiratori Nagisa...
A f...
Hey, Emi-chan!!
BE MORE CLEAR!
Fi... first year...
イラ

HEY, WHAT THE HECK YER' DOIN' MANAGER.
We're going ahead.
ドドドドド…
DON'T MIND IT, THIS, IT'S SOMETHING LIKE EMI-CHAN'S SYNDROME.
S… scary!
SYN-DROME?!
SHE TOOK THE OFFER AND CAME OVER JUST LIKE EMI-CHAN, SO GET ALONG…
ゴゴゴゴゴ
……
LET'S HURRY AND GO.
WOAA…
It's a Jagd-panther …!!
RATHER THAN LEARN, GET USED TO… HUH.
……

WAHH!
WOAAAAA
ガガガガガガガ!!

WHAT A WILD KID.
What's with this girl...
LOOKS LIKE SHE'S HAVING FUN.

DRIVER, TAKAMI... LET'S GET ALONG.
Please take care of me!!
I'M KITA, A RADIO OPERATOR.
INTER-ESTING AIN'T YOU!


BUT TO THINK A TRANSFER STUDENT WHO TOOK THE OFFER WOULD BE A FIRST TIMER~~.
There we go.
WE'VE HAD AN OPEN SPOT, SO YOU'RE A GODSEND.

I'LL DEFI-NITELY MISS, SO...
GOOD FOR NOTH-ING...
I'M...
UM... IT'S FINE.

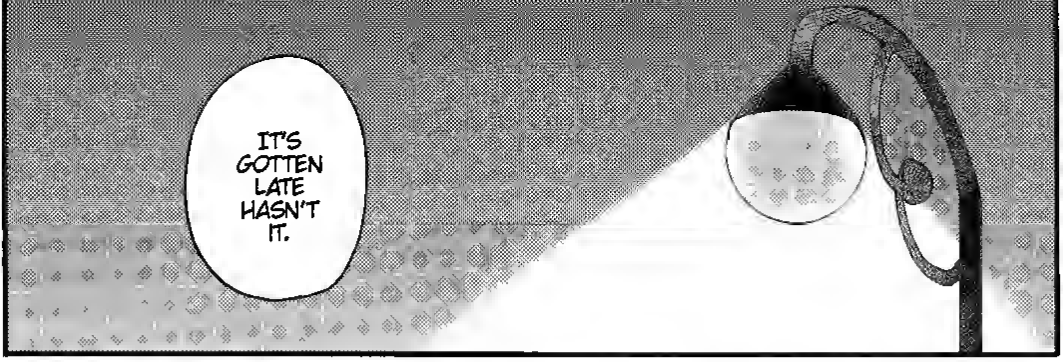
フフフ…
WELL, IT LOOKS LIKE SHE KNOWS A BIT.
ひっ…!!

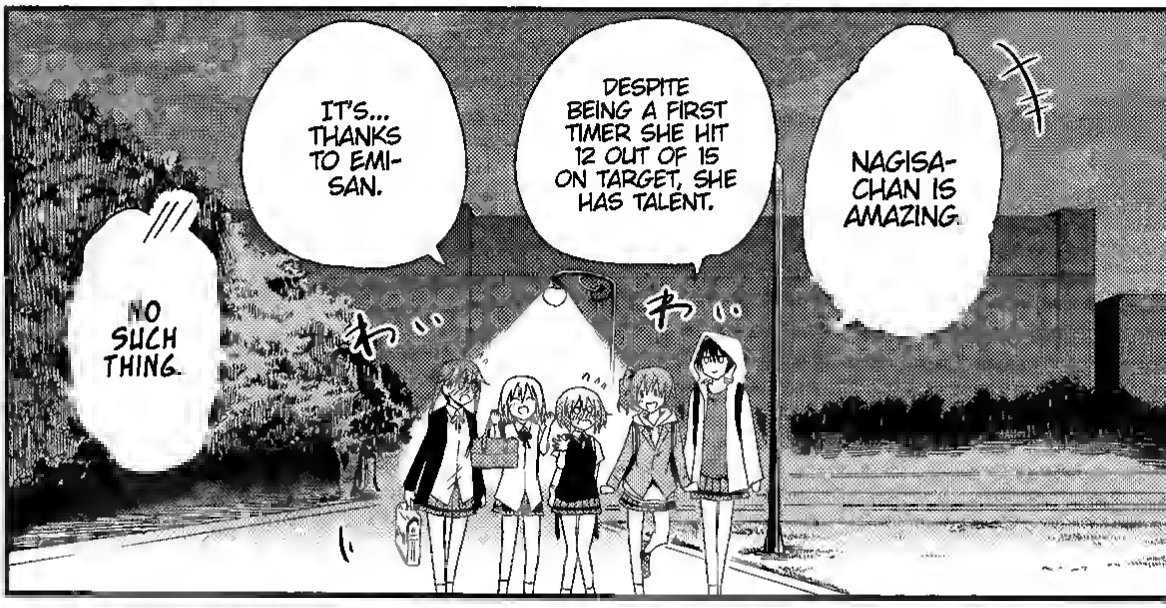
C'MON, TRY SHOOTING THE MAIN GUN NEXT.
ドキン

DUMMY.
PAT
TWITCH
NO ONE EXPECTS THAT FROM A NEWBIE.
Eh...
I'LL TEACH YOU, SO RAISE YOUR HEAD.
ALSO, IF YOU'RE TO RIDE A TANK, TRY ACTING BOLDER.
HAVING FUN WHILE DOING SENSHADO IS THE TRICK.
CALCULATE THE DISTANCE LIKE THIS,
AIM WELL...

AND FIRE !!!
ドン
WAH IT HIT ...!!

I HIT THE TARGET, EMI-SAN!!!
Woah?! Hey?!!
はっ!!
AIN'T YOU POPULAR!
WHISTLE
SHUT UP ...!!!
YOU TOO, CALM DOW...
I'M SO HAPPY...
うっ〇〇
UNTIL NOW, I ONLY DID CHORES...
FINALLY, I'M RIDING A TANK!!!
ひっく〇〇
AS LONG AS YOU LOVE TANKS, YOU'RE MORE THAN WELCOME HERE.
……


IT'S GOTTEN LATE HASN'T IT.


NAGISA-CHAN IS AMAZING.
DESPITE BEING A FIRST TIMER SHE HIT 12 OUT OF 15 ON TARGET, SHE HAS TALENT.
IT'S... THANKS TO EMI-SAN.
NO SUCH THING.

T... THAT'S...
AIN'T IT COOL, NAKASUGA.
SHE FELL FOR YOU HEAD OVER HEELS.

C-
COULD YOU PLEASE BECOME MY MASTER?!
Wha...

OF COURSE IT IS!
EMI-SAN IS BOTH STRONG AND COOL!

REALLY ?!
FINE, I GET IT.
HAA!!
!!
I'LL LOOK AFTER YOU UNTIL YOU CAN STAND YOUR OWN.
I'LL BE STRICT, SO PREPARE YOURSELF.
YES!!
Upsy-daisy.
WAAWA
SO TAKAMI FEELS LIKE CELEBRATING TOO.
OH, YUU-CHAN, REALLY.
Thank you very much...!!

I KNOW! LET'S HAVE A WELCOME PARTY FOR NAGISA-CHAN.
NICE ONE.
MY TREAT THEN.
YES!
Ring ring ring ring ♪
A PHONE CALL?
Ah... Um, I'm sorry.
Today I can't...
THEN AT LEAST SOME JUICE.
I... I'M SORRY!
AH!!
HELLO...
yes
yes
From her par-ents?
Maybe she has curfew.

...I HAVE GOTTEN CLOSE TO BELWALL'S STRATEGIST.
Bellwall Dormitories
HAHH
TODAY WAS TIRING AS WELL...

FORMING A TEAM FROM A SCRATCH IS INTER-ESTING.
BUT.. EVERY DAY IS FUN.
THAT GIRL WAS INTER-ESTING, TOO.
.....
TOMORROW WE'LL PRACTICE SHOOTING ON MOVE...
WAIT FOR ME, MIHO...
I'LL CATCH UP TO YOU SOON.
Oh, Hitomi
Let's go for morning practice!
GOOD MORNING EMI-CHAN!

IT'S ON THE DAY AFTER TOMORROW.
Yawn
I'M SO NERVOUS I CAN'T SLEEP WELL.
SAME HERE.
I LOOK FORWARD TO IT SO MUCH I CAN'T SLEEP.
I'm joking!
What's with that!! No fair!
You're fine as you are now, Hitomi...
I wish I was too was born with such personality.
Ahh
Hey! Emi-Lian?
You think so...?

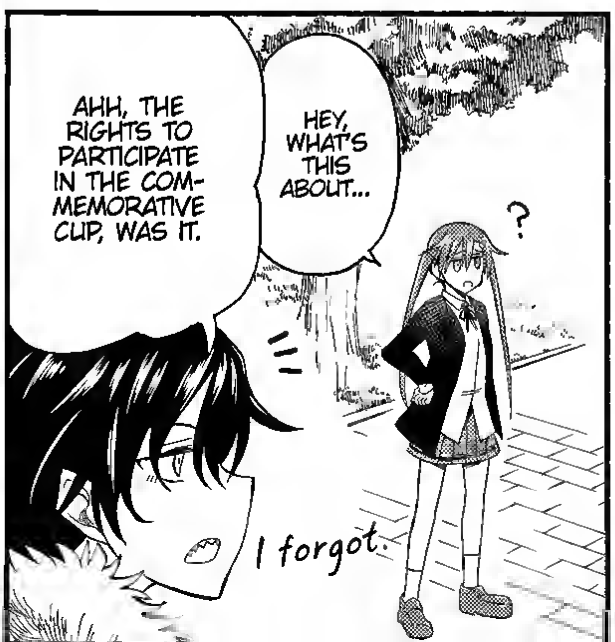
ドカ
WATCH OUT !!!
HMM...
ゴゴゴ...
ガガガ...
WE LANDED SAFELY.
WH... WHAT THE HELL ?!!
AL
THAT'S...

GREETINGS, EVERYONE FROM BELLWALL.
SEIGURO!
Everyone?!
THEN SHE'S...
ST. GLORIANA'S COM-MANDER, DARJE...
INDEED!
I AM A PLATINUM MEMBER OF "LADY DARJEELING'S FAN CLUB"!!!
WEST KUREOUJI GRONA ACADEMY'S COMMANDER, KILIMAN-JARO!!

ゴニョ
ゴニョ
Kilimanjaro? ...eeeh?
Realized her mistake.
ちょ...
SO... IT'S NOT 聖グロ SEIGURO BUT 西グロ SEIGURO ...!!!
ISN'T THIS A SCAM ?!!
NOTE BOTH 聖 FOR "ST" AND 西 FOR "WEST" CAN BE READ "SEI"
...HOW RUDE.
OHH? ISN'T IT THE GROSS ONE FROM SEIGURO.
GRR
WHAT ARE YOU GETTING ANGRY AT I WONDER?
Oh my?
Ah! This is a mess
ろろろ

Geez, what's with her...
FOR A MERE GREETING.
I'VE HEARD THAT BELLWALL WASN'T ACTIVE FOR NEARLY A YEAR...
WHAT DID YA COME HERE FOR.
HMPH...

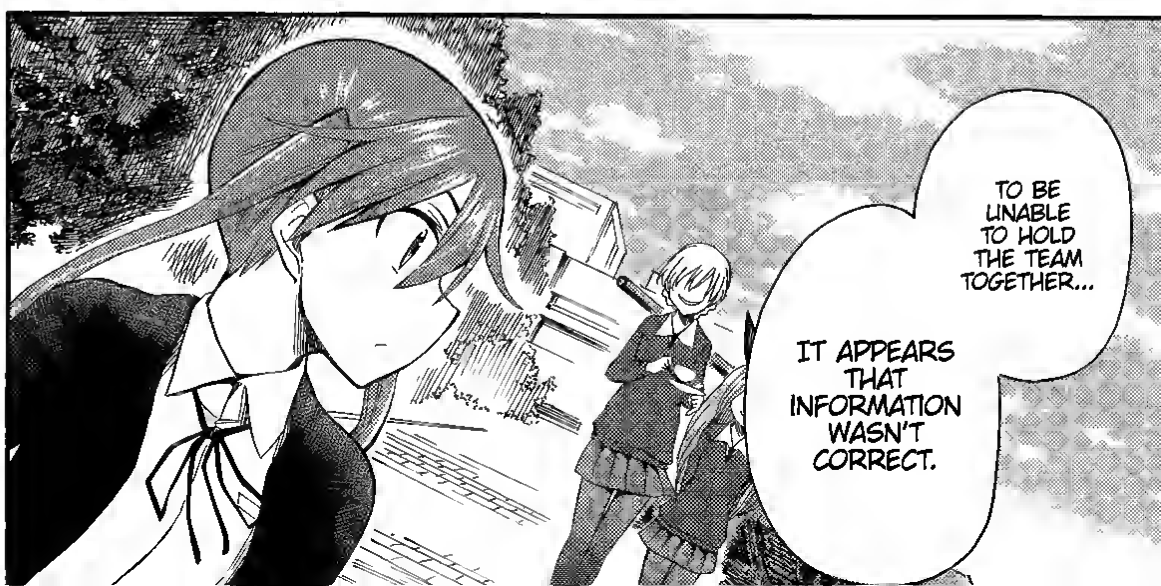
MEANING?
I WONDERED IF YOU STILL REMEMBER THE MEANING BEHIND THIS MATCH.


AHH, THE RIGHTS TO PARTICIPATE IN THE COM-MEMORATIVE CUP, WAS IT.
HEY, WHAT'S THIS ABOUT...
?
I forgot.

HEY ...!!!
IT'S MY FIRST TIME HEARING THIS...!!
IT'S ALL THE SAME IF WE WIN, RIGHT.
Sorry, my bad.
AHH, SO THAT'S HOW IT WAS.
COMMEMORATIVE CLIP HAD A LIMIT OF PARTICIPANTS FROM EACH AREA.
YOU DEFINITELY KNEW ABOUT THIS!!!

Oh ho ho ho
YOUR TEAMWORK IS ALL OVER.
LOOKS AWAY
SHUT UP OUTSIDER !!

WELL, ACTUALLY THERE WAS ONE MORE REASON I CAME HERE.
I'VE HEARD THERE WAS AN AMAZING PLAYER WHO CAME OVER FROM GERMANY BUT...
WHAT A SHAME

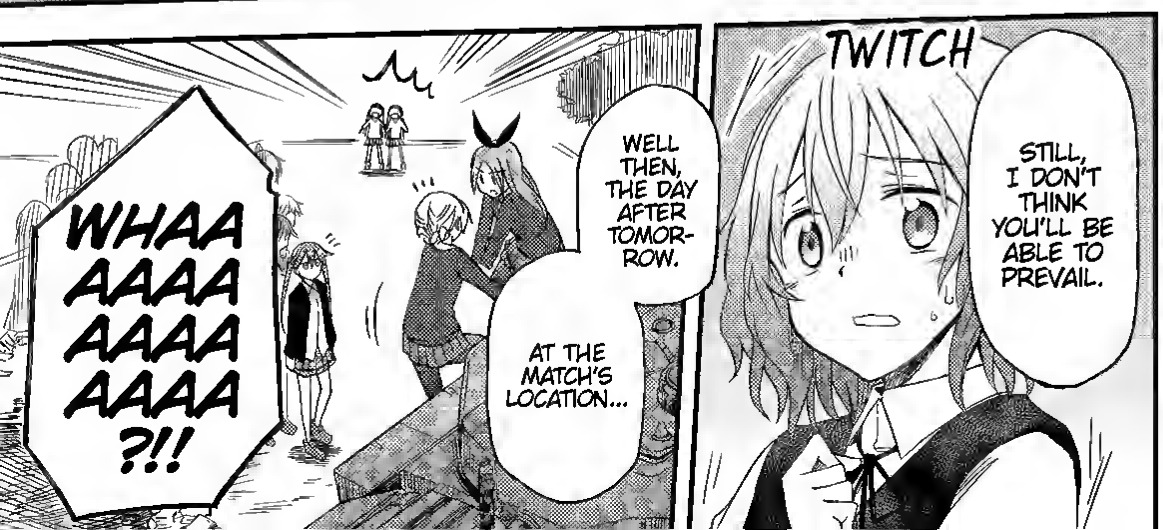

TO BE UNABLE TO HOLD THE TEAM TOGETHER...
IT APPEARS THAT INFORMATION WASN'T CORRECT.

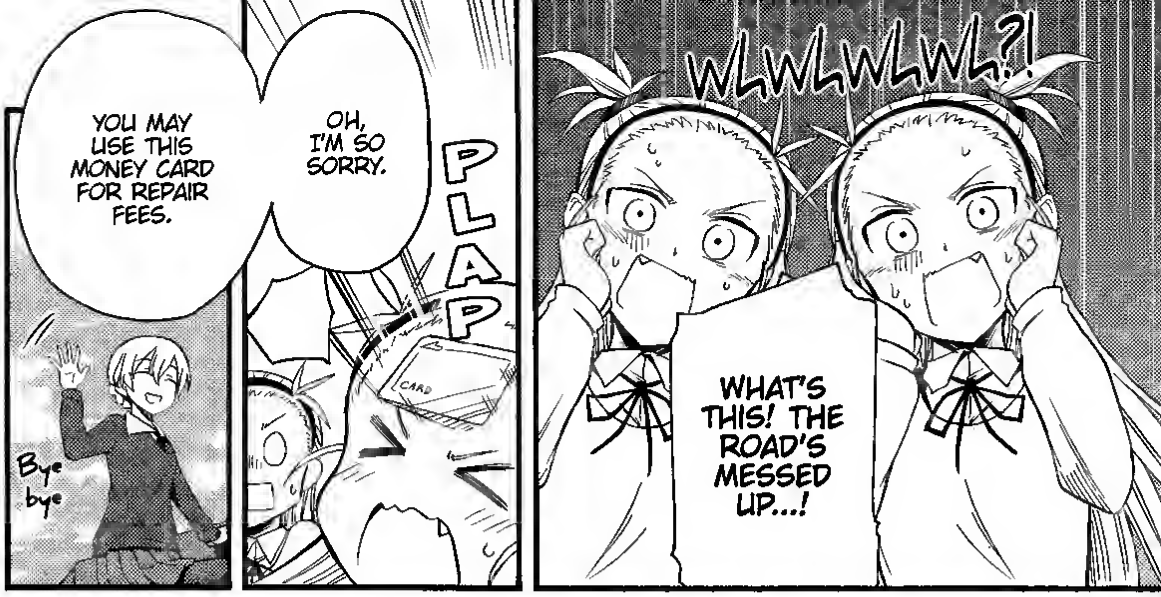
IT SEEMS LIKE IT'S JUST SOME GIRLIE WEARING A LAME HAIR CLIP...
WHO STINKS OF THE STICKS.
YOU HAVE...
PASSED A CERTAIN LINE YOU SHOULD NEVER PASS.

YOU WON'T GET AWAY WITH THAT.
FUFU...
I LOOK FORWARD TO IT.
BUT I WONDER IF IT'LL GO AS YOU'D LIKE IT TO.
THE TANKS BOASTING OF HIGH FIREPOWER, TIGER...
JAGD-PANTHER AND ELEFANT...

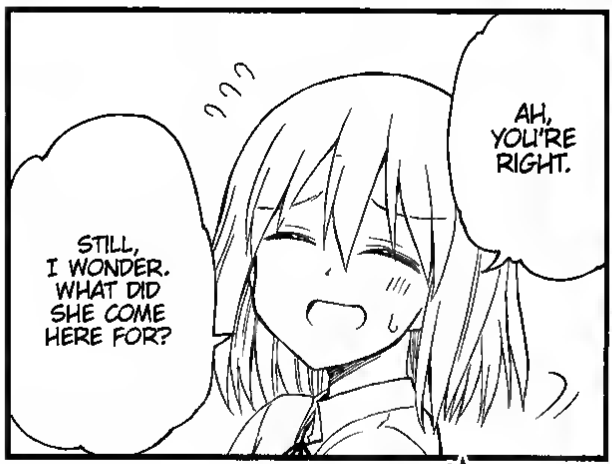
ALL OF IT...
SHALL BE PIERCED THROUGH BY THIS CENTURION.

USE YOUR REMAINING TIME TO COME UP WITH TACTICS, ALL YOU LIKE.
PEEK

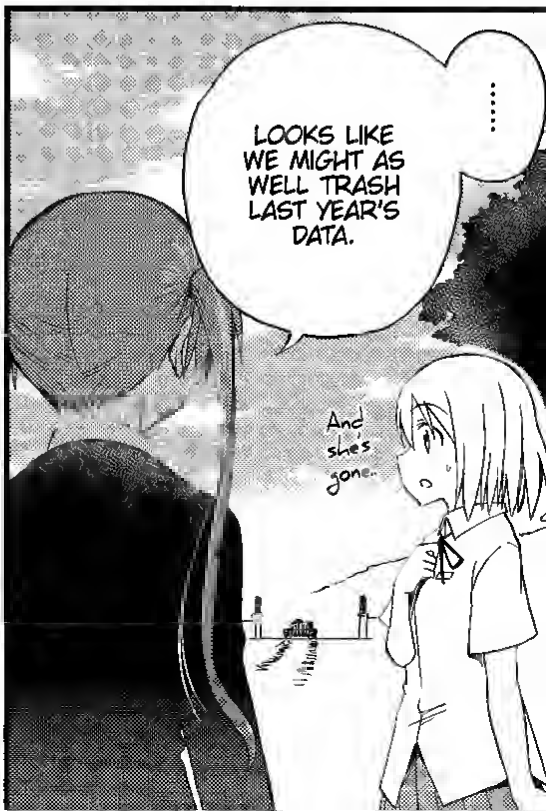

TWITCH
STILL, I DON'T THINK YOU'LL BE ABLE TO PREVAIL.
WELL THEN, THE DAY AFTER TOMOR-ROW.
AT THE MATCH'S LOCATION...
WHAA AAAA AAAA AAAA ?!!


WHAT'S THIS! THE ROAD'S MESSED UP...!
PLAP
CARD
OH, I'M SO SORRY.
YOU MAY USE THIS MONEY CARD FOR REPAIR FEES.
Bye bye

I HAVE NO NEED FOR CHANGE.
I'M RICH, AFTER ALL.
snap...


AH, YOU'RE RIGHT.
STILL, I WONDER. WHAT DID SHE COME HERE FOR?

ギョ...!!
...ISN'T IT OBVIOUS.

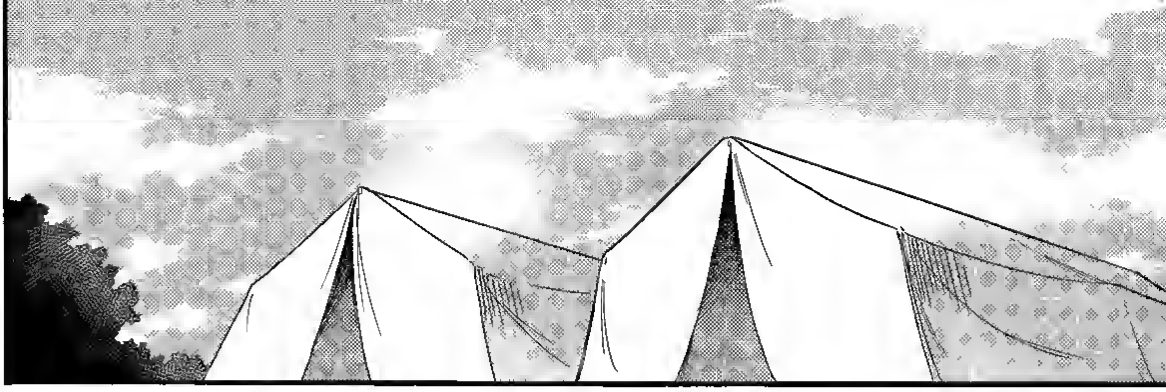

.....
LOOKS LIKE WE MIGHT AS WELL TRASH LAST YEAR'S DATA.
And she's gone.

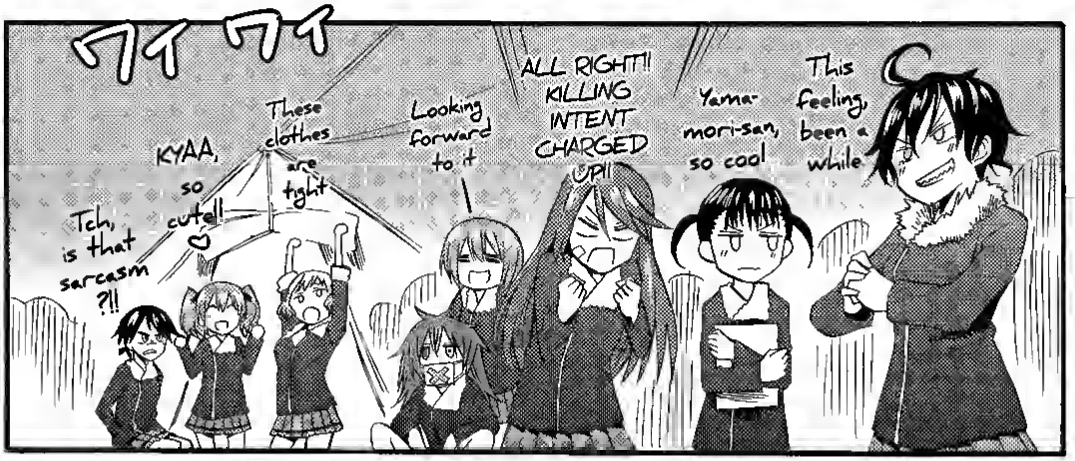
ゴゴゴゴゴゴ
A PRE-EMPTIVE ATTACK, ISN'T IT ...?!!

UWAH... SHE PISSED OFF EVERY SINGLE BELL-WALL STUDENT ONE DOESN'T WANT TO BE ENEMIES WITH.
HEY, LET'S GO OVER AT THEIR PLACE AND PAY THEM BACK!
GIVE UP ON THAT FOR NOW.

THIS ISN'T A BRAWL
LET'S BEAT THEM FAIR AND SQUARE.
THAT'S THE WAY OF SENSHA-DO.
!!

WELCOME.
LET'S ENJOY OURSELVES TODAY.
WELL THEN, UNTIL THE MATCH STARTS
PLEASE BE ON STANDBY.
HII
BUT NO MATTER.
WE CAN NO LONGER TAKE THIS LIGHTLY...
NOW THAT THE RIGHT TO PARTICIPATE IN COMMEMORATIVE CUP IS ON THE LINE,
HII...!!
WE'LL CRUSH THEM.




ワイワイ
KYAA, so cute!!
These clothes are tight
Looking forward to it
ALL RIGHT!! KILLING INTENT CHARGED UP!!
Yama-mori-san, so cool
This feeling, been a while
Tch, is that sarcasm ?!!

NAGISA-CHAN, ARE YOU OKAY?
えっ
YOU'RE TERRIBLY PALE.

AH... I'M SORRY, ITS LACK OF SLEEP...
I'LL GO WASH MY FACE.

……

キョロキョロ
RECENTLY IT SEEMED LIKE SHE'S NOT FEELING TOO GOOD...
MAKES ME WORRY THAT HER CONDITION MIGHT BREAK DOWN ON SUCH IMPORTANT DAY.
Haa...
I'LL GO TAKE A LOOK.
Ah, thank you.
Good grief.
SHE'S A GIRL YOU CAN'T LEAVE ALONE...
UM... PLEASE.
THERE SHE IS.
W... I... I BEG YOU... WOULD YOU PLEASE FIGHT FAIR AND SQUARE...
!!?
Kili-man-jaro?!
.....

SPIED ?!
IN OTHER WORDS, YOU WANT ME TO DISCARD ALL THE INFORMATION YOU HAVE SPIED FOR US SO FAR.
AND FOR THAT SAKE, YOU'RE THREATENING ME?
BUT IF YOU EXPOSE IT, YOU'LL BE JUDGED GUILTY, TOO.
CHUCKLE
YOU...
WON'T BE ABLE TO DO SENSHADO EVER AGAIN.
次号につづく!
9月号 7月27日(月)発売!!

/AK/ SCANS

HTTP://AK-SCANS.WIKIA.COM/

/ak/ scans is currently (like probably every scanlation group ever) looking for Japanese to English translators for a number of series, including:
- Yukaris Tank Corner ep. 6+
- Re:Monster
- To aru ossan no VRMMO katsudouki
- and others

If interested, leave a message on the /ak/ wiki or in a /ak/ related thread on /a/

swiss Momo